

**Comptes annuels consolidés 2002
de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage**

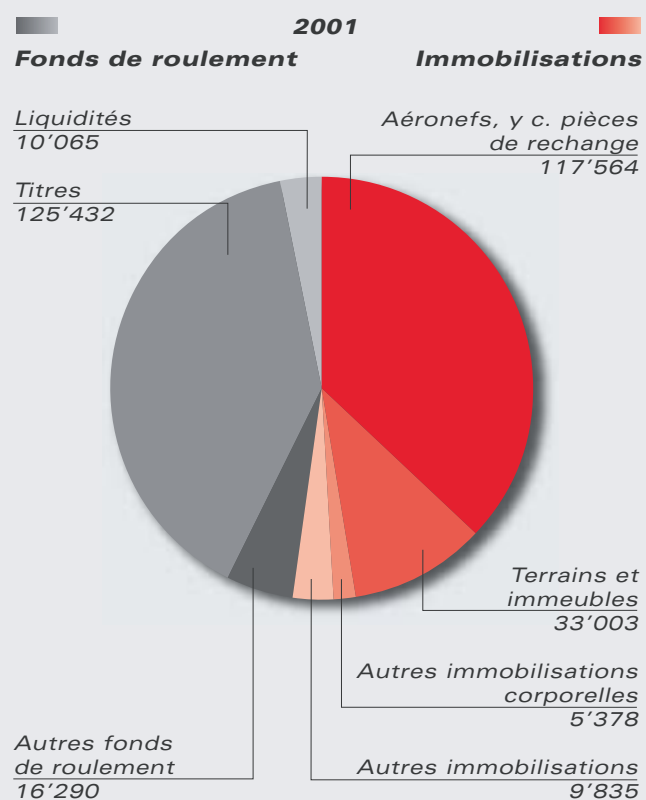
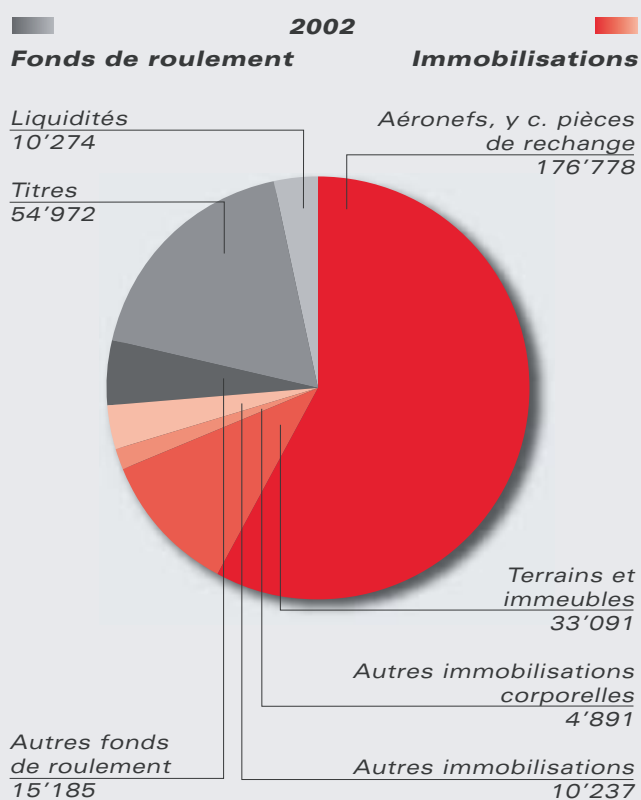


Bilan au 31 décembre 2002

Actifs

(en milliers de CHF)

	2002	%	2001	%	
Fonds de roulement					
Liquidités	1.1	10'274	3.4	10'065	3.2
Titres	1.2	54'972	18.0	125'432	39.5
Créances résultant de livraisons et de prestations	1.3	7'337	2.4	8'646	2.7
Autres créances	1.4	2'501	0.8	1'920	0.6
Réserves	1.5	1'608	0.5	2'001	0.6
Actifs transitoires	1.6	3'739	1.2	3'723	1.2
Total	80'431	26.3	151'787	47.8	
Immobilisations					
<i>Immobilisations corporelles</i>					
Aéronefs, y c. pièces de rechange	1.7	176'778	57.9	117'564	37.0
- Terrains et immeubles	1.8	33'091	10.8	33'003	10.4
- Autres immobilisations corporelles	1.9	4'891	1.6	5'378	1.7
<i>Immobilisations incorporelles</i>	1.10	689	0.2	205	0.1
<i>Immobilisations financières</i>	1.11	1'681	0.6	1'681	0.5
Actifs liés	1.12	7'867	2.6	7'949	2.5
Total	224'997	73.7	165'780	52.2	
Total des actifs	305'428	100.0	317'567	100.0	



Passifs

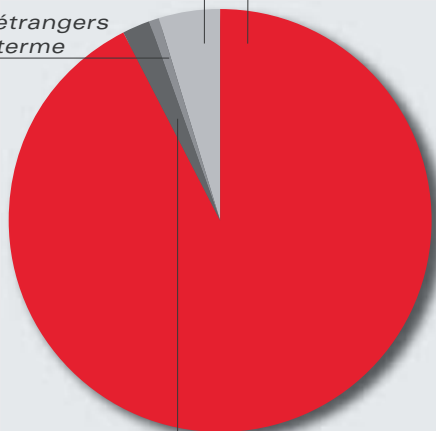
(en milliers de CHF)

	2002	%	2001	%
Fonds étrangers à court terme				
Engagements financiers à court terme	1.13	0	18'000	5.7
Engagements sur livraisons et prestations à des tiers		4'391	4'086	1.3
Autres engagements à court terme	1.14	1'053	1'567	0.5
Passifs transitoires	1.15	2'353	3'163	1.0
Provisions	1.16	6'565	6'159	1.9
Total	14'362	4.7	32'975	10.4
Fonds étrangers à long terme				
Provisions	1.17	1'359	4'195	1.3
Total	1'359	0.4	4'195	1.3
Total fonds étrangers	15'721	5.1	37'170	11.7
Capitaux liés et de la fondation	1.18	6'474	6'116	2.0
Parts des intérêts minoritaires	1.19	0	54	0.0
Capital de l'organisation				
Capital versé	1.20	100	100	0.0
Capital acquis	1.20	272'647	284'895	89.7
Excédent charges / recettes	1.20	10'486	-10'768	-3.4
Total	283'233	92.7	274'227	86.3
Total des passifs	305'428	100.0	317'567	100.0

2002
Fonds étrangers Fonds propres

Fonds étrangers à court terme 14'362
Capital de l'organisation 283'233

Fonds étrangers à long terme 1'359

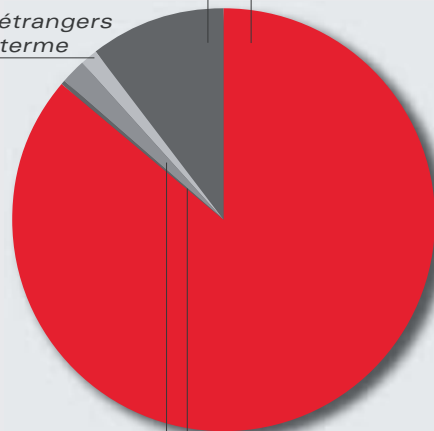


Capitaux liés et de la fondation 6'474

2001
Fonds étrangers Fonds propres

Fonds étrangers à court terme 32'975
Capital de l'organisation 274'227

Fonds étrangers à long terme 4'195



Capitaux liés et de la fondation 6'116

Parts des intérêts minoritaires 54

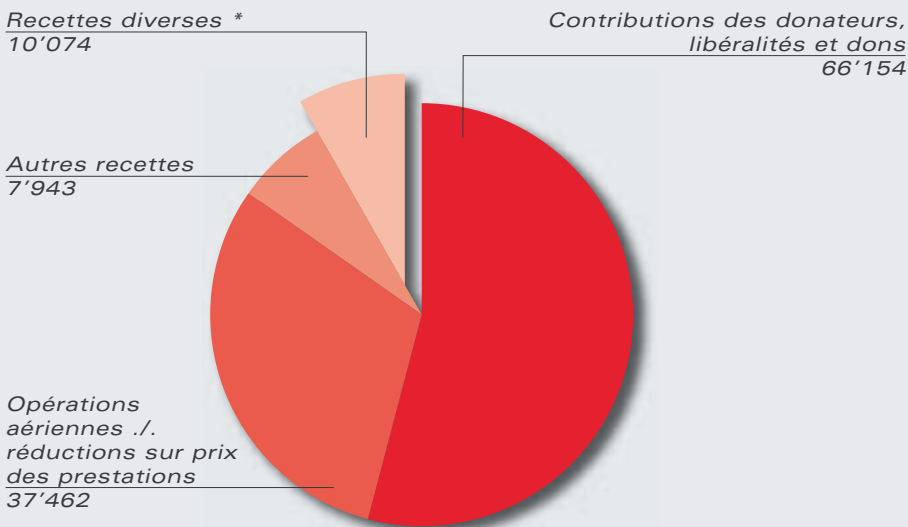
Compte de profits et pertes

(en milliers de CHF)

		2002	%	2001	%
Produits d'exploitation					
Contributions des donateurs, libéralités et dons	2.1	66'154	59.3	64'266	58.4
Opérations aériennes	2.2	42'585	38.2	43'779	39.8
Autres recettes	2.3	7'943	7.1	8'586	7.8
Réductions sur prix des prestations	2.4	-5'123	-4.6	-6'600	-6.0
Total		111'559	100.0	110'031	100.0
Charges d'exploitation					
Charges des aéronefs	2.5	-13'205	-11.8	-20'062	-18.2
Charges d'intervention	2.6	-8'974	-8.0	-10'739	-9.8
Charges de personnel	2.7	-46'338	-41.5	-46'730	-42.5
Immeubles	2.8	-1'238	-1.1	-1'233	-1.1
Maintenance technique, véhicules	2.9	-1'626	-1.5	-1'227	-1.1
Assurances	2.10	-3'074	-2.8	-2'737	-2.5
Charges de gestion et d'informatique	2.11	-5'705	-5.1	-5'804	-5.3
50e anniversaire de la Rega	2.12	-1'119	-1.0	0	0.0
Relations publiques	2.13	-5'714	-5.1	-5'406	-4.9
Amortissements					
- Immobilisations	2.14	-17'256	-15.5	-18'308	-16.6
- Pertes sur débiteurs	2.14	-847	-0.8	-111	-0.1
Total		-105'096	-94.2	-112'357	-102.1
Résultat d'exploitation		6'463	5.8	-2'326	-2.1
Gains issus de la vente d'immobilisations	2.15	9'798	8.8	2'012	1.8
Résultat financier	2.16	-5'680	-5.1	-10'352	-9.4
Résultats des capitaux liés et de la fondation	2.17	276	0.2	247	0.2
Impôt sur les bénéfices		-13	0.0	-9	0.0
Participation minoritaire aux bénéfices		0	0.0	-1	0.0
Excédent charges / recettes					
Avant affectation à des fonds liés		10'844	9.7	-10'429	-9.5
Affectation à des fonds liés	2.17	-358	-0.3	-339	-0.3
Excédent charges / recettes					
au crédit / débit du capital de l'organisation		10'486	9.4	-10'768	-9.8

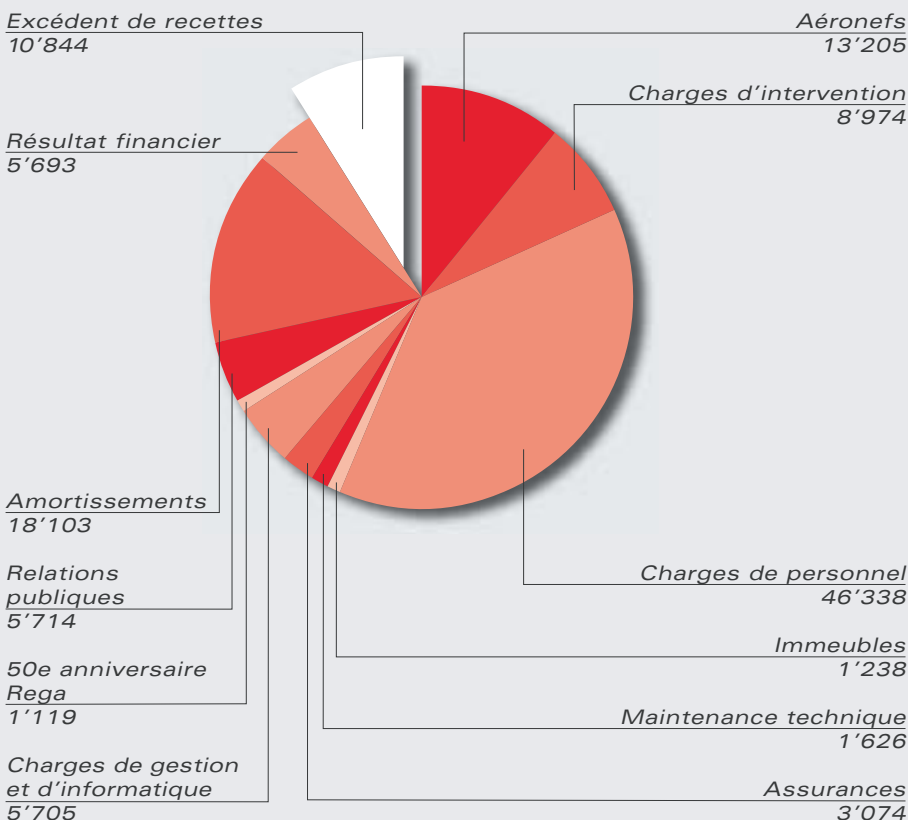
Commentaire

Recettes 2002 en milliers de CHF



* essentiellement gains issus de la vente d'immobilisations

Charges 2002 en milliers de CHF



Les recettes ont progressé de 1.5 million de CHF au cours de l'exercice, passant à 111.6 millions de CHF. Le bon résultat d'ensemble, qui s'inscrit à 10.8 millions de CHF, s'explique par la baisse des charges d'exploitation et la vente de l'ancienne flotte d'avions-ambulances.

En dépit d'un environnement économique extrêmement difficile, les contributions des donateurs ainsi que les recettes provenant des libéralités et dons ont augmenté de 1,9 million de CHF (+ 2.9%).

Les revenus des opérations aériennes ont pu être maintenus au niveau de l'exercice précédent grâce à des diminutions de recettes moindres. La progression du nombre d'interventions d'hélicoptères a pu en effet compenser le recul de celui des heures de vol facturables dans le secteur du rapatriement.

La couverture des frais par nos propres prestations a atteint 43.2% (contre 40.7% en 2001), soit une augmentation de 2.5%.

Les charges d'exploitation ont enregistré une diminution totale de 7.4 millions de CHF (-6.6%) en raison d'une part de coûts de maintenance réduits et d'autre part du recul des charges d'intervention découlant directement de la diminution du nombre des heures de vol des rapatriements. Les frais engagés lors des cérémonies d'anniversaire de la Rega, notamment pour les journées portes ouvertes organisées au Centre Rega et sur les bases d'intervention, se sont chiffrés à 1.1 million de CHF. L'événement ayant rencontré un écho très positif auprès du public, cette dépense unique a pu être compensée par une croissance plus importante que d'ordinaire du nombre de nouveaux donateurs.

Le résultat financier négatif de 5.7 millions de CHF reflète la perte de vitesse générale des marchés financiers devant les incertitudes quant à l'évolution de la situation politique et économique internationale. Les moins-values enregistrées sur les portefeuilles de titres ont dû être en partie réalisées afin que les liquidités nécessaires au renouvellement de la flotte soient disponibles, ce qui n'avait pas été le cas en 2001.

Tableau de financement

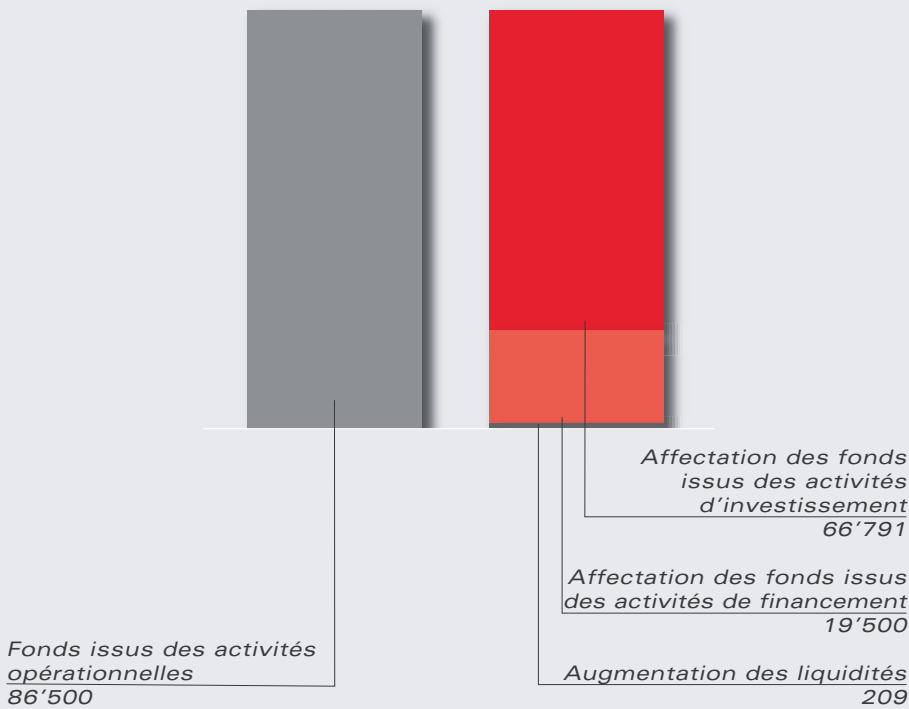
(en milliers de CHF)

	2002	2001
<i>Excédent charges / recettes avant affectation</i>		
<i>à des fonds liés</i>	10'844	-10'429
<i>Participation minoritaire aux bénéficiaires</i>	0	1
Amortissements		
- Immobilisations	17'256	18'308
- Donateurs, Aide aux paysans de montagne, situations de détresse sociale	4'389	5'874
- Pertes sur débiteurs	847	111
<i>Moins-values non réalisées</i>	281	13'666
<i>Correctifs de valeur sur réserves</i>	-376	746
<i>Gains issus de la vente d'immobilisations</i>	-9'798	-2'012
<i>Diminution/augmentation des provisions</i>	-2'430	1'931
<i>Perte de valeur des titres</i>	70'261	32'576
<i>Augmentation des créances issues des interventions</i>	-3'927	-7'254
<i>Augmentation autres fonds de roulement nets</i>	-847	-1'157
Fonds issus des activités opérationnelles	86'500	52'361
<i>Investissements dans des aéronefs</i>	-81'482	-65'403
<i>Investissements dans des terrains et immeubles</i>	-5'859	-770
<i>Investissements dans d'autres immobilisations corporelles</i>	-1'322	-1'780
<i>Investissements dans des immobilisations incorporelles</i>	-597	-141
<i>Rachat de la part résiduelle de Caretel AG</i>	-34	0
<i>Investissements dans des actifs liés</i>	0	-27
<i>Désinvestissements d'immobilisations corporelles</i>	22'503	0
<i>Désinvestissements d'immobilisations financières</i>	0	3'613
Affectation des fonds issus des activités d'investissement	-66'791	-64'508
<i>Diminution/augmentation des engagements financiers à court terme</i>	-18'000	18'000
<i>Accumulation externe du capital du fonds lié</i>	0	27
<i>Affectation au fonds de bienfaisance de la Rega</i>	-1'500	-3'000
Affectation des fonds / Fonds provenant des activités de financement	-19'500	15'027
Augmentation des liquidités	209	2'880
<i>Etat des liquidités au 1er janvier</i>	10'065	7'185
<i>Etat des liquidités au 31 décembre</i>	10'274	10'065

Commentaires

2002

Provenance des fonds (en milliers de CHF) Affectations des fonds



Les moyens dégagés avant la vente de nos titres se sont élevés à 16.2 millions de CHF, ce qui, ajouté à l'afflux de fonds provenant de nos activités courantes, nous a permis de couvrir 18% des investissements.

Nous avons dû réduire notre portefeuille de titres de 70.3 millions de CHF afin de libérer les fonds prévus en 2002 pour le renouvellement de la flotte.

La vente de nos vieux avions-ambulances nous a permis de rembourser le crédit lombard contracté.

Avec 10.3 millions de CHF de liquidités et un portefeuille de titres de 55.0 millions de CHF, l'état de nos liquidités disponibles reste bon, assurant ainsi l'acquisition de cinq machines du type EC-145 dans le cadre du remplacement partiel, déjà entamé, de la flotte d'hélicoptères ainsi que les investissements réguliers prévus dans l'infrastructure de base.

L'afflux de fonds issus d'écarts de conversion enregistré au poste «liquidités» se monte à 0.2 million de CHF.

Principes régissant la présentation des comptes

Bases de la présentation des comptes

La présentation des comptes de la fondation Rega (Garde Aérienne Suisse de Sauvetage) et de ses filiales est conforme aux Recommandations relatives à la Présentation des Comptes (Swiss GAAP RPC) et donne une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats («true and fair view»). Les principes de consolidation et d'évaluation appliqués dans les comptes annuels 2001 et 2002 sont les mêmes.

Les comptes annuels consolidés se réfèrent au principe du coût d'acquisition ou de fabrication, qui repose lui-même sur le principe de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Les principes essentiels de la présentation du bilan sont présentés ci-après.

Principes et périmètre de consolidation

Les comptes annuels consolidés se basent sur les comptes individuels, établis selon des principes uniformes, de toutes les sociétés et fondations dans lesquelles la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega détient, directement ou indirectement, plus de 50% des droits de vote ou qu'elle contrôle par le biais du conseil de fondation (cf. point **1.18** et **1.19**, page 17).

Outre la Rega, les sociétés anonymes et les fondations suivantes font partie du paramètre de consolidation:

Société	Siège	Capital social en CHF	Participations 2002	Participations 2001	But social	Lien
Schweizerische Luft-Ambulanz AG	Kloten	100'000	100%	100%	Société d'exploitation d'aéronefs au sens de la loi sur les aéronefs	Cons.
Airmed AG	Kloten	1'500'000	100%	100%	Détentrice des participations suivantes *	Cons.
Caretel AG *	Kloten	100'000	100%	66%	non active	Cons.
Alp Air AG *	Kloten	100'000	100%	100%	non active	Cons.
Ilse und Kurt Rüdiger-Stiftung	Zurich				Fondation donatrice dont les produits sont versés à la Rega	Comb.

Cons. = consolidation intégrale Comb. = combinée

La consolidation du capital dans les sociétés anonymes s'effectue selon la méthode anglo-saxonne de l'acquisition («purchase method»): les fonds propres des filiales au moment de l'acquisition ou au moment de la création sont comptabilisés sur la base de la valeur comptable de leur participations dans la Rega. Aucune des sociétés anonymes appartenant au périmètre de consolidation ne présente de survalueur (goodwill).

La fondation Rega nommant le conseil de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» en vertu des statuts, cette dernière est associée à la Rega, et son unique objectif est de reverser les produits du patrimoine de la fondation à la Rega, qui en dispose librement. Les fonds propres sont comptabilisés sous «Capitaux liés et de la fondation» (cf. point **1.18**, p. 17).

Conformément à la méthode de la consolidation intégrale, les actifs et les passifs ainsi que les charges et les recettes des sociétés consolidées (sociétés anonymes et fondation) sont entièrement comptabilisés. Les parts des actionnaires minoritaires dans le résultat et dans les fonds propres des filiales sont calculées en fonction du ratio de participation de ces dernières et indiquées séparément dans le bilan et le compte de profits et pertes. Les éventuels gains intermédiaires sont éliminés.

Les sociétés dont le capital social est détenu par le groupe à hauteur de 20% à 49% figurent dans les comptes annuels consolidés comme des participations non consolidées aux fonds propres; fin 2001, aucune participation de cette nature n'existait. Les participations en dessous de 20% figurent au bilan à leur valeur d'acquisition, déduction faite des correctifs de valeur nécessaires. Elles sont indiquées sous «Immobilisations financières» (cf. point **1.11**, p. 15).

Evaluation des immobilisations corporelles et incorporelles

Les immobilisations corporelles et incorporelles sont inscrites au bilan à leur valeur d'acquisition ou de fabrication, déduction faite des amortissements nécessaires. Les amortissements sont effectués, à l'exception de la propriété immobilière, de façon linéaire à partir des valeurs d'acquisition ou de fabrication, en fonction de leur durée d'utilisation estimée. La limite d'activation se monte à 5'000 CHF, et à 3'000 CHF pour les biens d'équipement informatiques.

Les durées estimées d'utilisation des équipements sont:

Centre Rega, Kloten	50 ans	
Bâtiments des bases	35 ans	
Immeubles (agrandissement, installation)	20 ans	
Avions	15 ans	(20% valeur résiduelle)
Hélicoptères	8 ans	(20% valeur résiduelle)
Pièces de rechange pour les aéronefs	8 / 15 ans	(hélicoptères / avions)
Machines, installations	10 ans	
Mobilier	8 ans	
Véhicules automobiles	6 ans	
Télécommunication/radio	6 ans	
Appareils médicaux et d'intervention	4 ans	
Matériel informatique	4 ans	
Logiciels informatiques (immobilisations incorporelles)	4 ans	

Evaluation des titres

Les titres sont inscrits au bilan à la valeur boursière.

Provisions

Les provisions sont constituées pour les engagements existants ou attendus ou dont le montant est incertain. Le montant des provisions est basée sur l'évaluation par le conseil de la fondation et correspond aux dépenses futures escomptées à la date de clôture du bilan.

Autres fonds étrangers à court et à long terme

Les autres fonds étrangers à court ou à moyen terme sont indiqués à leur valeur nominale.



Explications relatives au bilan

Actifs

1.1 Liquidités

Les liquidités comprennent les avoirs en caisse, sur le compte de chèques postaux et en banque ainsi que les avoirs à vue et à terme avec une durée résiduelle de 90 jours maximum, évalués à la valeur nominale.

1.2 Titres

(en milliers de CHF)	2002	%	2001	%	Marges de fluctuation stratégiques au 31.12.2002 *
Obligations en CHF	26'881	49	29'590	24	25– 70%
Obligations en monnaies étrangères	14'617	26	24'872	20	15– 25%
Actions Suisse	5'253	10	34'604	27	5– 20%
Actions Etranger	6'971	13	21'980	18	10– 20%
Fonds de placement immobilier	-	-	851	-	-
Dépôts à terme fixe > 90 jours	1'250	2	13'535	11	0– 10%
Total	54'972	100	125'432	100	

* selon le Règlement de la Fondation Rega. Les placements sont soumis aux dispositions de l'Ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2).

Les portefeuilles de titres détenus représentent une réserve de liquidités pour l'acquisition de biens d'équipement et sont donc inscrits sous «Fonds de roulement».

Instruments financiers dérivés ouverts:

(en milliers de CHF)	31.12.2002		31.12.2001		31.12.2001	
	Valeur de remplacement positive	Valeur de remplacement négative	Valeur du contrat	Valeur de remplacement positive	Valeur de remplacement négative	Valeur du contrat
Opérations à terme sur devises	-	-	-	-	8'186	8'000

Les instruments financiers dérivés ne peuvent être utilisés que dans le cadre des directives de l'OPP 2. L'évaluation se fait à la valeur boursière. Pas de contrats ouverts au 31.12.2002.

1.3 Créances résultant de livraisons et de prestations

(en milliers de CHF)	2002	2001
Créances envers des tiers résultant d'interventions (brut)	10'100	10'797
Du croire	-3'049	-2'698
Autres créances résultant de livraisons et de prestations (net)	286	547
Total	7'337	8'646

Les créances envers des tiers résultant d'interventions sont indiquées à la valeur nominale moins les correctifs de valeur; toutes les créances issues d'interventions font l'objet de correctifs de valeur individuels. Il n'est pas effectué de correctifs de valeur forfaitaires pour les risques généraux d'insolvabilité.

En revanche, pour les autres créances issues de livraisons et de prestations, moins importantes, seul un correctif de valeur forfaitaire est effectué pour raison de vraisemblabilité, sur la base des valeurs de l'année précédente.

1.4 Autres créances

(en milliers de CHF)	2002	2001
Acomptes versés à des fournisseurs	-	817
Autres créances envers des tiers	2'501	1'103
Total	2'501	1'920

Les autres créances sont indiquées à la valeur nominale moins les correctifs de valeur nécessaires.

1.5 Réserves

(en milliers de CHF)	2002	2001
Combustibles et adjuvants pour avions	803	783
Combustibles et adjuvants pour hélicoptères	3'431	3'580
Divers combustibles et adjuvants pour aéronefs	324	336
Télécommunication/radio	8	10
Vêtements	188	220
Matériel médical, médicaments	232	224
Matériel de bureau	40	39
Articles de kiosque et de publicité	407	1'010
Réserves (valeur d'acquisition)	5'433	6'202
Correctifs de valeur	-3'825	-4'201
Total	1'608	2'001

Les réserves sont inscrites au bilan à la valeur moyenne d'acquisition.

1.6 Actifs transitoires

(en milliers de CHF)	2002	2001
Prestations d'intervention (pas encore facturées)	3'117	2'561
Correctif de valeur sur prestations d'intervention non encore facturées	-311	-256
Autres actifs transitoires	933	1'418
Total	3'739	3'723

Cette position contient principalement les prestations d'intervention fournies mais non encore facturées. Le correctif de valeur déduit s'élève à 10% (sur la base de l'expérience des années précédentes).

1.7 Aéronefs, y c. pièces de rechange

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Avions	40'476	-	-40'476	85'255	85'255
Hélicoptères	120'403	-	-	-	120'403
Acomptes versés sur les avions	63'558	61'293	-	-85'255	39'596
Acomptes versés sur les hélicoptères	4'632	18'067	-	-	22'699
Pièces de rechange	14'168	2'122	-573	-	15'717
	243'237	81'482	-41'049	-	283'670

Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Avions	25'806	2'736	-27'784	-	758
Hélicoptères	87'188	5'805	-	-	92'993
Pièces de rechange	12'679	1'035	-573	-	13'141
	125'673	9'576	-28'357	-	106'892
Total	117'564	71'906	-12'692	-	176'778

L'ancienne flotte des avions a été vendue durant l'exercice, dans le cadre d'une convention de reprise (trade-in), au fabricant des trois avions-ambulances déjà commandés. A la date de clôture du bilan, les deux Challenger 604 livrés en novembre 2002 ont été inscrits à l'actif pour un montant de 84.5 millions de CHF. Les acomptes versés jusqu'à fin 2002 pour le troisième avion s'élèvent à près de 40.0 millions de CHF. Notre flotte reste composée de trois avions.

Quant aux cinq hélicoptères commandés, du type EC-145, des acomptes de 22.7 millions de CHF ont été versés. Dans le même temps, des contrats de vente ont pu être conclus pour cinq hélicoptères du type A-109 K2.

Des pièces de rechange des avions vendus ont pu être reprises pour un montant de 157'631 CHF. La réévaluation à laquelle il a été procédé a été comptabilisée.

Pour la totalité des 16 aéronefs, le montant de la couverture (agreed value) se montait au 31.12.2002 à 150.0 millions de CHF.

1.8 Terrains et immeubles

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Centre Rega, Kloten	24'417	317	-	-	24'734
Bases d'intervention	17'450	-	-	4'657	22'107
Installations en construction	711	5'542	-	-4'657	1'596
	42'578	5'859	-	-	48'437
Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Centre Rega, Kloten	2'771	711	-	-	3'482
Bases d'intervention	6'804	5'060	-	-	11'864
	9'575	5'771	-	-	15'346
Total	33'003	88	-	-	33'091

Les coûts d'investissement de la base d'intervention de Bâle, inaugurée en novembre 2002, ont dû être amortis, car les locaux sont devenus la propriété de l'Euro-Airport Basel-Mulhouse-Freiburg (EAP) après leur mise en service (cf. point 2.14, p. 23).

La valeur des assurances incendies s'élève à 38.9 millions de CHF, dont 21.6 millions pour le Centre Rega, à Kloten.

1.9 Autres immobilisations corporelles

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Matériel informatique	1'704	481	-	-	2'185
Véhicules automobiles	851	13	-13	-	851
Mobilier	9'827	828	-60	-	10'595
	12'382	1'322	-73	-	13'631
Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Matériel informatique	556	455	-	-	1'011
Véhicules automobiles	572	80	-	-	652
Mobilier	5'876	1'261	-60	-	7'077
	7'004	1'796	-60	-	8'740
Total	5'378	-474	-13	-	4'891

1.10 Immobilisations incorporelles

Valeur d'acquisition (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Logiciels informatiques	309	597	-	-	906
	309	597	-	-	906

Amortissements cumulés planifiés (en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties	Transferts	Etat au 31.12.2002
Logiciels informatiques	104	113	-	-	217
	104	113	-	-	217
Total	205	484	-	-	689

1.11 Immobilisations financières

(en milliers de CHF)	2002	2001
Participations	831	831
Prêts à des organisations partenaires	550	550
Hypothèques	300	300
Total	1'681	1'681

La Garde Aérienne Suisse de Sauvetage détient une participation de 4.9% au capital de la société Medcall SA, à Brütisellen, ce qui lui confère 15.3% des droits de vote.

De plus, la Rega détient des participations minoritaires (max. 10.0%) dans diverses sociétés partenaires, telles que: Air-Zermatt AG; Alpar, Flug- und Flugplatz-Gesellschaft AG Bern; Heli Bernina AG, Heli-Linth AG; Heliswiss, Hélicoptère Suisse SA; Airport Medical Center SA. Ces participations remontent toutes à l'époque où ces entreprises ont été créées; la Rega a participé à leur création.

1.12 Actifs liés

(en milliers de CHF)	2002	2001
Actifs du fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder»	709	791
Immeubles de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger»	7'158	7'158
Total	7'867	7'949

Les actifs et le fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder» sont abordés plus en détail dans les commentaires relatifs aux passifs.

Les immeubles non commerciaux de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» ne sont pas librement disponibles et ne peuvent être utilisés que dans le cadre des objectifs de la fondation. Selon les objectifs de la fondation, les produits générés sont versés à la Rega. Les immeubles sont inscrits au bilan à la valeur d'acquisition.

Passifs

1.13 Engagements financiers à court terme

Le crédit lombard d'un montant de 18.0 millions de CHF contracté l'année précédente a été remboursé durant l'exercice examiné.

1.14 Autres engagements à court terme

(en milliers de CHF)	2002	2001
Fondation de prévoyance pour le personnel	19	960
Autres engagements pour charges sociales	390	-14
Charges de personnel imputées mais non encore versées	230	473
Avances clients *	345	-
Divers	69	148
Total	1'053	1'567

* Acomptes dus par le client arrivés à échéance lors de la vente de cinq hélicoptères du type A-109 K2

1.15 Passifs transitoires

(en milliers de CHF)	2002	2001
Factures de fournisseurs non encore payées	2'353	2'938
Intérêts courus du crédit lombard	-	154
Divers	-	71
Total	2'353	3'163

1.16 Provisions (à court terme)

(en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties / utilisation	Suppressions	Etat au 31.12.2002
Personnel	1'159	758	-352	-	1'565
Donateurs *	5'000	4'499	-4'499	-	5'000
Total	6'159	5'257	-4'851	-	6'565

* interventions non facturées en faveur de donateurs, de paysans de montagne ou encore de personnes en situation de détresse sociale.

Le montant de près de 1.6 millions de CHF pour le personnel contient le crédit d'heures supplémentaires et le solde de vacances du personnel au 31.12.2002.

La provision de 5.0 millions de CHF correspond au taux annuel moyen d'amortissement pour les interventions en faveur de donateurs et de paysans de montagne ou encore de personnes en situation de détresse sociale.

1.17 Provisions (à long terme)

(en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties / utilisation	Dissolutions	Etat au 31.12.2002
Contrôles techniques	3'695	959	-2'672	-1'023	959
Ristournes sur CA	500	-	-100	-	400
Total	4'195	959	-2'772	-1'023	1'359

La position «Contrôles techniques» contient les frais d'entretien cumulés de l'ensemble de la flotte au 31.12.2002. Les travaux de maintenance sont effectués conformément à la réglementation Joint Aviation Regulation 145 (JAR 145) et aux prescriptions du fabricant. La vente des vieux avions-ambulances nous a permis de dissoudre les provisions pour contrôles techniques existantes.

La Rega, Schweizerische Luft-Ambulanz AG et la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» sont exonérées de l'impôt sur le bénéfice et le capital. Pour les autres sociétés, tous les engagements attendus issus de l'impôt sur le capital et le revenu ont été pris en compte dans les comptes annuels. Des impôts latents sont constitués selon les taux en vigueur pour faire face à d'éventuelles divergences de données entre les comptes annuels consolidés et les bilans fiscaux, ce qui n'avait pas été nécessaire pour l'exercice examiné ni pour l'exercice précédent.

1.18 Capitaux liés et de la fondation

(calcul de l'évolution du capital)

(en milliers de CHF)	Etat au 1.1.2002	Entrées	Sorties / utilisation	Suppressions	Etat au 31.12.2002
Fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder»	796	-	-	-	796
Ilse und Kurt Rüdiger-Stiftung	5'320	358	-	-	5'678
Total	6'116	358	-	-	6'474

L'objectif du fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder» consiste à verser ses revenus à la Rega afin d'encourager les objectifs de celle-ci, tout en maintenant en permanence la substance du fonds. Ainsi, le capital du fonds ne peut être modifié que par d'éventuels versements l'alimentant. Les immobilisations financières liées inscrites à l'actif du bilan sont évaluées à leur valeur de marché. Les différences de cours en résultant sont indiquées, avec les produits directs issus de la fortune du fonds, dans le compte de profits et pertes de la Rega.

La modification du capital de la fondation «Ilse und Kurt Rüdiger» s'explique par le revenu net de l'exercice en cours.

1.19 Parts des intérêts minoritaires

La part que détenait encore en 2002 la Croix-Rouge Suisse dans la société Caretel AG et qui s'élevait à 34.0% du capital-actions de 100'000 CHF, a été reprise par Airmed AG pour la somme de 34'000 CHF. Devant la demande croissante dans le domaine des appels de détresse de la Croix-Rouge Suisse, cette dernière a chargé la société Medically SA, Brüttsellen, de lui fournir les prestations d'assistance nécessaires.

Les parts des intérêts minoritaires de l'exercice précédent se composent de parts du capital de l'organisation de 53'000 CHF et de parts du bénéfice de 1'000 CHF.

1.20 Capital de l'organisation

(calcul de l'évolution du capital)

(en milliers de CHF)	Capital versé	Capital réalisé immobilisé	Capital réalisé libre	Résultat	Total
Etat au 31.12.2001	100	511	284'384	-10'768	274'227
Affectation au fonds de bienfaisance de la Rega	-	-	-	-1'500	-1'500
Affectation à la réserve légale (capital immobilisé)	-	165	-	-165	-
Prélèvement sur le capital libre	-	-	-12'433	12'433	-
Modification du périmètre de consolidation *	-	-	20	-	20
Excédent de recettes 2002	-	-	-	10'486	10'486
Etat au 31.12.2002	100	676	271'971	10'486	283'233

* A la suite du rachat des parts des intérêts minoritaires dans le capital-actions de la société Caretel AG, le capital propre du groupe s'est accru 20'188 CHF, montant de la différence (au 31.12.2002) résultant de l'élimination des participations.

Parmi les actifs et les passifs qui avaient été transférés lors de la création de la fondation Rega (ancienne association de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage), le montant de 100'000 CHF a été repris comme capital versé.

Explications relatives au compte de profits et pertes

2.1 Contributions des donateurs, libéralités et dons

(en milliers de CHF)	2002	2001
Contributions des donateurs	58'970	57'827
Héritages / legs	3'281	3'111
Dons et libéralités	3'903	3'328
Total	66'154	64'266

L'augmentation des contributions des donateurs, de 2.0%, a été plus forte que la progression moyenne sur plusieurs années (entre 0.5% et 0.8%). En ce qui concerne les héritages et legs, ainsi que les autres dons, les valeurs de l'exercice précédent ont également été dépassées. Comme indiqué dans les explications relatives au bilan, ces augmentations sont en grande partie liées aux diverses activités organisées dans le cadre du 50e anniversaire de la Rega. Aucune collecte à affectation spécifique n'a été organisée.

2.2 Opérations aériennes

(en milliers de CHF)	2002	2001
Avions	14'930	17'233
Hélicoptères	24'087	22'837
Avions de ligne	3'568	3'709
Total	42'585	43'779

Le recul du nombre de passagers (tourisme et vols d'affaires) à la suite des événements tragiques du 11 septembre 2001 a également affecté le nombre d'heures de vols de rapatriement. Ainsi, les heures de vol facturées ont reculé de 16.0% (-554 heures), ce qui s'est traduit, en termes de résultats, par une perte de 2.3 millions de CHF (-13.4%).

Pour ce qui est des hélicoptères, les prestations facturées ont augmenté de 1.25 millions de CHF (+5.5%), en raison de la nouvelle progression du nombre des vols de sauvetage et de transfert.

2.3 Autres recettes

(en milliers de CHF)	2002	2001
Intervention avec des tiers (ambulances, CAS)	5'751	6'487
Ventes d'articles publicitaires et autres	2'192	2'099
Total	7'943	8'586

A la diminution des recettes provenant des opérations aériennes s'est ajouté le recul des produits issus des activités annexes. Ainsi notamment, les recettes générées par les transports de patients en ambulance ont fléchi de 0.6 millions de CHF.

2.4 Réductions sur les prix des prestations

(en milliers de CHF)	2002	2001
Amortissements sur les prestations en faveur des		
- donateurs	2'679	3'522
- paysans de montagne	917	850
- personnes en situation de détresse sociale	903	944
Ajustements de cours et de tarifs	-110	558
	4'389	5'874
Escomptes et rabais	734	726
Total	5'123	6'600

En raison de la diminution du volume d'heures de vol pour les avions-ambulances, les amortissements découlant des interventions en faveur des donateurs ont reculé de 0.8 million de CHF.

2.5 Aéronefs

(en milliers de CHF)	2002	2001
Avions		
- kérosène	1'866	2'538
- composants et pièces de rechange	3'870	5'556
- diminution / augmentation de la provision pour maintenance technique (net)	-1'720	1'072
- recours à des avions de tiers (charters)	835	899
	4'851	10'065
Hélicoptères		
- kérosène	1'784	1'867
- composants et pièces de rechange	3'330	5'064
- augmentation de la provision pour maintenance technique (net)	7	102
- recours à des aéronefs de tiers (charters)	3'233	2'964
	8'354	9'997
Total	13'205	20'062

Alors que d'importants travaux de révision avaient été effectués en 2001 sur une partie des deux flottes (hélicoptères et avions), les charges de maintenance ont pu être réduites, comme prévu, grâce à la mise en service des deux premiers Challenger 604 et à la vente de notre vieille flotte d'avions, doublée de la suppression des provisions correspondantes pour travaux de maintenance technique.

Dans le domaine des hélicoptères, les dépenses de maintenance se sont élevées à 3.3 millions de CHF, leur niveau moyen des dernières années (à l'exception de 2001).

2.6 Charges d'intervention

(en milliers de CHF)	2002	2001
Prestations des partenaires d'intervention	2'892	4'356
Rapatriements par avions de ligne	2'713	2'429
Taxes de survol, de handling et d'atterrissage	2'079	2'311
Matériel d'intervention, médicaments	803	997
Frais d'intervention	427	585
Diverses charges d'intervention directes	60	61
Total	8'974	10'739

La diminution des charges d'intervention s'explique notamment par le recul du nombre d'interventions d'ambulances (poste «Prestations des partenaires d'intervention»). En revanche, le prix des billets sur les avions de ligne a augmenté de 11.7%, soit une hausse de 0.3 million de CHF.

2.7 Personnel

(en milliers de CHF)	2002	2001
Salaires	27'540	26'321
Indemnités de permanence et personnel temporaire	5'801	6'030
Charges sociales	9'386	9'234
Autres charges de personnel	3'611	5'145
Total	46'338	46'730

L'augmentation des charges de salaire s'explique par des ajustements individuels dans certaines catégories professionnelles, ajustements dont la nécessité avait été mise en évidence par une étude réalisée en 2001.

La diminution des indemnités versées au personnel temporaire reflète le recul du nombre d'heures de vol effectuées. Quant aux autres charges de personnel, divers frais extraordinaires avaient dû être engagés durant l'exercice précédent, tels que des versements complémentaires de primes à la Suva, des rentes transitoires en faveur de médecins ainsi que des régularisations dans le cadre de l'assurance risque LPP.

Les collaborateurs de la Rega sont assurés contre les conséquences économiques de la vieillesse, du décès et de l'invalidité grâce à une fondation propre de la Rega pour le personnel. Il s'agit d'un plan basé sur les cotisations, dans lequel les employés et l'employeur versent des cotisations fixes. Les cotisations des employés sont portées au compte de profits et pertes pour la période dans laquelle elles ont été versées. Les autres sociétés de la Rega n'emploient pas de personnel.

Dans son règlement du personnel, la Rega permet en outre à ses collaborateurs de prendre une retraite anticipée, échelonnée selon les catégories professionnelles. La rente transitoire AVS prévue dans ce cadre est versée par la Rega elle-même ou son fonds de bienfaisance. Cette obligation de prévoyance, basée sur le principe de la «primauté des prestations» (Swiss GAAP RPC 16), est calculée tous les trois ans (dernier calcul: 31.12.2000) selon la méthode des unités de crédit projetées (projected unit credit actuarial method), en partant des hypothèses suivantes:

Taux d'escompte:	4.0%	Evolution des salaires:	2.5%
Rendement escompté:	5.0%	Taux d'augmentation AVS:	1.5%

Les obligations de prévoyance calculées s'élèvent à 2 millions de CHF, tandis que les fonds libres du fonds de bienfaisance se chiffrent à 20.0 millions de CHF et la réserve de cotisation des employeurs à 8.4 millions de CHF, dont 0.5 million de CHF sont liés pour le versement de prestations de futures rentes déjà fixées. La réserve de cotisation des employeurs a enregistré une légère baisse de 17'000 CHF durant l'exercice examiné, en raison du versement de retraites anticipées. La somme de 1.5 million de CHF a été versée au fonds de bienfaisance en 2001.

2.8 Immeubles

(en milliers de CHF)	2002	2001
Loyers	572	491
Chauffage, électricité, eau	247	262
Entretien	419	480
Total	1'238	1'233

2.9 Maintenance technique / véhicules

(en milliers de CHF)	2002	2001
Maintenance technique	1'223	844
Véhicules automobiles	403	383
Total	1'626	1'227

Les charges de maintenance technique ont progressé de 0.4 million de CHF en raison de la poursuite du développement du réseau «Regacom» de communication par radio.

2.10 Assurances

(en milliers de CHF)	2002	2001
Assurances aéronefs	2'818	2'379
Autres assurances de choses	256	358
Total	3'074	2'737

Malgré la forte augmentation des primes d'assurance pour les aéronefs, la hausse des charges d'assurance a été relativement modérée, avec 0.4 million de CHF, grâce à un exercice une fois de plus sans accident.

2.11 Charges de gestion et d'informatique

(en milliers de CHF)	2002	2001
Gestion	3'190	3'235
Informatique	2'515	2'569
Total	5'705	5'804

Les charges de gestion et d'informatique ont pu être réduites de 1.4% grâce à des comparaisons systématiques des prix proposés par divers concurrents dans le domaine du matériel de bureau et à des achats restrictifs d'appareils de bureautique.

2.12 50e anniversaire de la Rega

Des frais extraordinaires de 1.1 million de CHF ont été imputés pour les événements organisés à l'occasion du 50e anniversaire de la Rega: manifestation du 27 avril, journées portes ouvertes au Centre Rega et sur les bases d'intervention, et carnet de bons (envoyé à tous les donateurs).

2.13 Relations publiques

(en milliers de CHF)	2002	2001
Production et envoi du journal des donateurs 1414	3'261	3'055
Autres frais de promotion et de relations publiques	2'453	2'351
Total	5'714	5'406

Les coûts imputables aux actions de relations publiques se sont légèrement accrus en raison du 50e anniversaire. De plus, la diminution des stocks d'articles de kiosque a été débitée de cette position.

2.14 Amortissements

(en milliers de CHF)	2002	2001
Aéronefs	8'541	13'298
Pièces de rechange pour les aéronefs	1'035	1'217
Bâtiments	5'771	1'185
Autres immobilisations corporelles	1'796	2'546
Immobilisations incorporelles	113	62
	17'256	18'308
Pertes sur débiteurs / variation du ducroire	847	111
Total	18'103	18'419

Aéronefs: Deux des trois avions-ambulances commandés ont été reçus et mis en service en novembre 2002. La période d'amortissement a donc été de deux mois. En ce qui concerne les hélicoptères, la plupart de nos machines ont atteint leur durée maximale d'utilisation, ce qui explique l'absence d'autres amortissements.

Bâtiments: Selon les dispositions de l'Euro-Airport Basel-Mulhouse-Freiburg (EAP), les bâtiments construits sur la zone aéroportuaire mais en territoire français deviennent automatiquement la propriété de l'EAP, une fois que leur construction a été achevée et que l'autorisation des autorités de l'aéroport a été accordée. Ainsi, les coûts de construction ont dû être entièrement inscrits au compte de profits et pertes de l'exercice examiné.

Ducroire: En raison des divergences possibles dans l'interprétation de la loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accidents et du fait des procédures différentes selon les cantons, le règlement de créances envers des hôpitaux et des caisses maladie est source d'incertitudes. De plus, la mentalité des payeurs s'est détériorée de manière générale.

2.15 Gains résultant de la vente d'immobilisations

(en milliers de CHF)	2002	2001
Aéronefs	9'799	-
Véhicules automobiles	-1	-
Immobilisations financières	-	2'012
Total	9'798	2'012

La vente de nos anciens avions-ambulances nous a permis d'enregistrer un bénéfice comptable net de 9.8 millions de CHF.

2.16 Résultat financier

(en milliers de CHF)	2002	2001
Produits financiers		
- revenus issus de titres et de placements financiers (intérêts / dividendes)	1'235	4'748
- produits issus de conversions monétaires	1'944	871
- Revenus locatifs	307	147
	3'486	5'766
Charges financières		
- Intérêts	-506	-220
- Pertes issues de conversions monétaires	-3'386	-476
- Moins-values sur les titres (net), taxes	-5'274	-15'422
	-9'166	-16'118
Total	-5'680	-10'352

Le résultat financier a subi les conséquences des performances boursières particulièrement mauvaises. Les portefeuilles de titres confiés par mandat à des établissements bancaires ont enregistré une performance de -6.6%.

2.17 Résultats des fonds liés et fondations

(en milliers de CHF)	2002	2001
Fonds «Peter und Lydia Ettinger-Sommerhalder»:		
Recettes	11	27
Charges (moins-values et frais bancaires)	-93	-119
	-82	-92
Fondation «Ilse und Kurt Rüdiger»:		
Recettes	654	650
Charges	-296	-311
	358	339
Total	276	247

Données supplémentaires

Transactions et positions financières en monnaies étrangères

Les transactions en monnaies étrangères ont été converties au cours en vigueur le jour de la transaction. Les plus-values et moins-values résultant de transactions en monnaies étrangères ont été portées au compte de profits et pertes, et les actifs et passifs en monnaies étrangères détenus à la date de clôture du bilan ont été convertis au cours de fin d'année. Les moins-values et plus-values provenant de cette conversion ont été portées au compte de profits et pertes.

Contrats à terme sur devises: voir point **1.2**, p. 11

Rémunération des membres des conseils de fondation et d'administration et transactions avec des personnes proches

La somme totale de 66'702 CHF a été versée aux 14 membres du conseil de la fondation Rega (contre 57'160 CHF à 15 membres en 2001) sous forme de jetons de présences et pour le remboursement de frais. Les membres des conseils de fondation et d'administration ne reçoivent pas d'honoraires.

Comme en 2001, aucune transaction n'a été effectuée durant l'exercice examiné.

Engagements conditionnels et autres engagements financiers

Une obligation de garantie d'un montant de 100'000 CHF a été déposée auprès d'UBS SA à Zurich en faveur de la Direction générale des douanes, à Berne.

Les engagements existants pour les hélicoptères commandés (cinq EC-145) se montent à 24 millions de CHF. Les coûts de construction et de développement de la nouvelle base d'intervention de Dübendorf se chiffrent à 3 millions de CHF environ.

Actifs imputés et type d'imputation

Aucun crédit en souffrance n'existait au jour de clôture des comptes. Les liquidités et les portefeuilles de titres (57.6 millions de CHF au 31.12.2002; 102.6 millions de CHF au 31.12.2001) ont été déposés à titre de couverture pour un recours éventuel aux limites de crédit cadre existantes.

Leasing

Les futures redevances de leasing d'exploitation pour les véhicules de service sont les suivantes:

	2003	2004	2005	2006	2007	TOTAL
CHF	121'959	92'991	76'666	37'174	881	329'671

Les redevances de leasing totales dues au 31.12.2001 se chiffraient à 179'804 CHF.

Evénements survenus après la date de clôture

Aucun événement majeur de nature à affecter le compte de résultats de l'exercice 2002 n'est survenu après la date de clôture du bilan.

Rapport du réviseur des comptes consolidés de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega

Rapport du réviseur des comptes consolidés au conseil de fondation de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega, Kloten

En notre qualité de réviseur des comptes consolidés, nous avons vérifié les comptes consolidés (bilan, compte de profits et pertes, tableau de financement et annexe / pp 2 à 25) de la Garde Aérienne Suisse de Sauvetage Rega pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2002.

La responsabilité de l'établissement des comptes consolidés incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes consolidés et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes consolidés puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes consolidés et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes consolidés dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes consolidés donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la loi suisse.

Nous recommandons d'approuver les comptes consolidés qui vous sont soumis.

KPMG Fides Peat

Arthur Buck
Expert-comptable dipl.

Ronald Schnurrenberger
Expert-comptable dipl.

Zurich, 14 mars 2003





Garde Aérienne Suisse de Sauvetage

Case postale 1414

8058 Zurich-Aéroport

Téléphone 01 654 33 11

Fax 01 654 33 22

www.rega.ch